

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1946-1947.

SÉANCE DU II FÉVRIER 1947.

**Projet de loi concernant le traitement
des greffiers des Cours, Tribunaux et
Justices de paix.**

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Dans les lois d'organisation judiciaire, les greffiers sont toujours considérés comme faisant partie intégrante et comme membres des juridictions auxquelles ils sont attachés.

Cette qualité, qui se justifie par les fonctions qu'exerce le greffier lorsqu'il assiste le Juge, lui est reconnue par de nombreux textes légaux.

Comme tels, leur traitement est fixé par la loi en vertu de l'article 102 de la Constitution qui vise le traitement des greffiers aussi bien que celui des magistrats.

Il ne peut toutefois être question d'assimiler les greffiers aux magistrats.

La mission du greffier comporte parfois une responsabilité assez lourde, mais cette responsabilité est toujours relative à l'accomplissement d'actes matériels que la loi prescrit. Il ne s'agit jamais d'actes de juridiction.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1946-1947.

VERGADERING VAN II FEBRUARI 1947.

**Wetsontwerp betreffende de wedden van
de griffiers der Hoven, Rechtbanken
en Vredegerechten.**

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

In de wetten op de rechterlijke inrichting worden de griffiers steeds beschouwd als leden van de rechtscolleges waaraan zij verbonden zijn en worden zij geacht er integreerend deel van uit te maken.

Deze hoedanigheid, welke gerechtvaardigd wordt door de functies die de griffier uitoefent wanneer hij den rechter bijstaat, wordt hem door talrijke wetsteksten toegekend.

Als dusdanig, wordt hun wedde bij de wet vastgesteld overeenkomstig artikel 102 van de Grondwet, dat zoowel de wedden van de griffiers als die van de magistraten bedoelt.

Er kan nochtans geen spraak van zijn de griffiers met de magistraten gelijk te stellen.

De taak van den griffier houdt soms een tamelijk zware verantwoordelijkheid in, maar deze verantwoordelijkheid slaat altijd op het vervullen van materiele, bij de wet voorgeschreven handelingen. Het betreft hier nooit daden van rechtsmacht.

Les attributions des greffiers sont cependant multiples et exigent des connaissances sérieuses tant au point de vue théorique que pratique.

Il a paru opportun de rendre la carrière de greffier plus rémunératrice afin d'y amener et d'y retenir des éléments de valeur.

En effet, à l'amélioration de la situation pécuniaire des greffiers devra correspondre un recrutement plus sévère des candidats.

Jusqu'à présent, seuls les greffiers en chef des Cours et les greffiers de la Cour de Cassation doivent être porteurs d'un diplôme (celui de docteur en droit).

Aucun diplôme n'est exigé des candidats aux autres fonctions dans les greffes et aucun examen sérieux ne leur est imposé.

D'autre part, il s'avère indispensable d'améliorer l'organisation du travail dans les greffes.

Une Commission composée de magistrats, de fonctionnaires des greffes et de fonctionnaires du Département sera chargée d'examiner quelle serait la manière la plus efficace d'organiser les services des greffes en vue d'en obtenir le meilleur rendement.

Tenant compte de la réorganisation projetée, elle aura pour mission de déterminer, quant au personnel des greffes, les conditions de recrutement et d'avancement.

Le Ministre de la Justice,
LILAR.

De aan de griffiers toegewezen opdrachten zijn nochtans veelzijdig en eischen ernstige kennis, zoowel van theoretischen als van practischen aard.

Het kwam gewenscht voor aan de carrière van griffier een betere wedde te verbinden om er flinke krachten naartoe te brengen en ze er te behouden.

Bij de verbetering van den geldelijken toestand van de griffiers hoort inderdaad meer strengheid bij de werving van de kandidaten.

Tot op heden moeten alleen de hoofdgriffiers van de Hoven en de griffiers van het Hof van Verbreking houder zijn van een diploma (doctor in de rechten).

Geen enkel diploma wordt van de kandidaten tot de andere betrekkingen in de griffies vereischt, en geen enkel ernstig examen wordt hun opgelegd.

Anderzijds, blijkt het volstrekt noodzakelijk de regeling van het werk in de griffies te verbeteren.

Een commissie, bestaande uit magistraten, ambtenaren der griffies en ambtenaren van het Departement, zal ermede belast worden na te gaan hoe de diensten der griffies het meest doeltreffend zouden kunnen ingericht worden om het hoogst mogelijk rendement te bekomen.

Met inachtneming van de voorgenomen reorganisatie, zal zij tot opdracht hebben, wat het personeel der griffies betreft, de wervings- en bevorderingsvoorwaarden te bepalen.

De Minister van Justitie,
LILAR.

**Projet de loi concernant le traitement
des greffiers des Cours, Tribunaux et
Justices de paix.**

CHARLES,
PRINCE DE BELGIQUE,
REGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition du Ministre de
la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre de la Justice est chargé
de présenter, en Notre nom, aux
Chambres législatives, le projet de loi
dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Les traitements des greffiers des
Cours, Tribunaux et Justices de paix
sont fixés comme suit :

Cour de Cassation :

Greffier en chef : 78 à 84,000 francs
(2³ de 3,000);

Greffiers : 51 à 60,000 francs (3³ de
3,000).

Cours d'Appel :

Greffier en chef : 78 à 84,000 francs
(2³ de 3,000);

Greffiers : 45 à 57,000 francs (4³ de
3,000);

Greffiers à titre personnel : 27 à
45,000 francs (6³ de 3,000).

Cour Militaire :

Greffier : 60 à 78,000 francs; (6³ de
3,000).

Greffier adjoint : 39 à 51,000 francs
(4³ de 3,000).

**Wetsontwerp betreffende de wedden van
de griffiers der Hoven, Rechtbanken
en Vredegerechten.**

KAREL,
PRINS VAN BELGIE,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

*Aan allen, tegenwoordigen en toeko-
menden, HEIL !*

Op voorstel van den Minister van
Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ
BESLUITEN :

De Minister van Justitie is belast, in
Onzen naam, bij de Wetgevende Ka-
mers, het ontwerp van wet in te dienen
waarvan den inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

De wedden van de griffiers der
Hoven, Rechtbanken en Vredege-
rechten zijn vastgesteld als volgt :

Hof van Verbreking :

Hoofdgriffier : 78 tot 84,000 frank
(2³ van 3,000);

Griffiers : 51 tot 60,000 frank (3³ van
3,000);

Hoven van Beroep :

Hoofdgriffier 78 tot 84,000 frank
(2³ van 3,000);

Griffiers : 45 tot 57,000 frank (4³ van
3,000);

Griffier titulaire : 27 tot 45,000 frank
(6³ van 3,000).

Militair gerechtshof :

Griffier : 60 tot 78,000 frank; (6³
van 3,000).

Adjunct-griffier : 39 tot 51,000 frank
(4³ van 3,000).

Tribunaux de première instance :(1^{re} classe) :Greffier en chef : 78 à 84,000 francs (2³ de 3,000);Greffier : 33 à 48,000 francs (5³ de 3,000);Greffiers à titre personnel : 24 à 45,000 francs (7³ de 3,000);Greffiers surnuméraires : 21 à 31,800 francs (6³ de 1,800).(2^e et 3^e classes) :Greffier en chef : 63 à 72,000 francs (3³ de 3,000);Greffiers : 30 à 45,000 francs (5³ de 3,000);Greffiers à titre personnel : 24 à 42,000 francs (6³ de 3,000);Greffiers surnuméraires : 21 à 31,800 francs (6³ de 1,800).*Conseil de guerre :*Greffier : 48 à 60,000 francs (4³ de 3,000);Greffier-adjoint : 30 à 42,000 francs (4³ de 3,000).*Tribunaux de commerce :*(1^{re} classe) :Greffiers : 33 à 48,000 francs (5³ de 3,000);Greffiers à titre personnel : 24 à 45,000 francs (7³ de 3,000).*Tribunaux de commerce :*(2^e et 3^e classes) :Greffiers : 30 à 45,000 francs (5³ de 3,000);Greffiers à titre personnel : 24 à 42,000 francs (6³ de 3,000).*Justices de paix :*(1^{re} classe) :Greffiers : 51 à 60,000 francs (3³ de 3,000).*Rechtbanken van eersten aanleg :*(1^e klasse) :Hoofdgriffier : 78 tot 84,000 frank (2³ de 3,000);Griffier, 33 tot 48,000 frank (5³ van 3,000);Griffier titulaire, 24 tot 45,000 frank (7³ van 3,000);Boventallige griffiers, 21 tot 31,800 frank (6³ van 1,800).(2^e en 3^e klasse) :Hoofdgriffier, 63 tot 72,000 frank (3³ van 3,000);Griffiers, 30 tot 45,000 frank (5³ van 3,000);Griffiers titulaire, 24 tot 42,000 frank (6³ van 3,000);Boventallige griffiers, 21 tot 31,800 frank (6³ van 1,800).*Krijgsraad :*Griffier, 48 tot 60,000 frank (4³ van 3,000);Adjunct-griffier, 30 tot 42,000 frank (4³ van 3,000).*Rechtbanken van Koophandel :*(1^e klasse) :Griffiers, 33 tot 48,000 frank (5³ van 3,000);Griffiers titulaire, 24 tot 45,000 frank (7³ van 3,000).*Rechtbanken van Koophandel :*(2^e en 3^e klasse) :Griffiers, 30 tot 45,000 frank (5³ van 3,000);Griffiers titulaire, 24 tot 42,000 frank (6³ van 3,000).*Vrederegerechten :*(1^e klasse) :Griffiers, 51 tot 60,000 frank (3³ van 3,000).

(2^e classe) :

Greffiers : 39 à 51,000 francs (4³ de 3,000).

(3^e classe) :

Greffiers : 30 à 45,000 francs (5³ de 3,000);

Greffiers-adjoints sans distinction de classe : 27 à 42,000 francs (5³ de 3,000);

Greffiers-adjoints à titre personnel : 24 à 42,000 francs (6³ de 3,000).

ART. 2.

Ces chiffres sont affectés d'un coefficient qui est fixé par arrêté royal.

ART. 3.

En cas de promotion de grade, si le greffier jouissait, ou eut bénéficié, à défaut de la promotion de grade et au moment de celle-ci, dans le barème du grade délaissé, d'un traitement égal ou supérieur au minimum afférent au grade conféré, il lui est alloué, dans ce barème, un traitement correspondant au taux immédiatement supérieur à celui dont il bénéficiait ou aurait bénéficié à défaut de promotion. Si, avant l'échéance d'une augmentation dans le barème du dernier grade conféré, le greffier eût normalement bénéficié, dans le barème du grade délaissé, d'un traitement égal ou supérieur à celui qu'il a obtenu en suite de sa promotion, il lui est accordé une augmentation dans le barème afférent à son nouveau grade, à la date à laquelle serait venue à échéance l'augmentation correspondante dans le barème du grade délaissé.

ART. 4.

Les greffiers des Cours, Tribunaux et Justices de paix reçoivent l'indem-

(2^e klasse) :

Griffiers, 39 tot 51,000 frank (4³ van 3,000).

(3^e klasse) :

Griffiers, 30 tot 45,000 frank (5³ van 3,000);

Adjunct-griffiers zonder onderscheid van klasse, 27 tot 42,000 frank (5³ van 3,000);

Adjunct-griffiers titulaire, 24 tot 42,000 frank (6³ van 3,000).

ART. 2.

Op deze cijfers is een coëfficiënt toepasselijk die bij koninklijk besluit wordt vastgesteld.

ART. 3.

Wanneer, bij bevordering in graad, de griffier in de weddeschaal van den vorigen graad — of bij ontstentenis van bevordering en op 't eigenste oogenblik — reeds een wedde had of zou bekomen hebben gelijk aan of hooger dan het minimum van de weddeschaal van den nieuwen graad, dan bekomt hij in laatst gemelde weddeschaal de naast hoogere wedde boven deze waarvan hij het genot had of, bij ontstentenis van bevordering, gehad zou hebben. Indien, vóór het verschijnen van een verhooving in de weddeschaal van den laatstverleenden graad, de griffier normaal in de weddeschaal van den vorigen graad een wedde zou bekomen hebben gelijk aan of hooger dan het bij de bevordering bekomen cijfer, dan wordt de verhooving in den nieuwen graad hem verleend met ingang van den datum van de verhooving in de weddeschaal van den vorigen graad.

ART. 4.

Aan de griffiers der hoven, rechtbanken en vredegerichten worden de aan

nit  de naissance et les allocations familiales allouées aux fonctionnaires de l'ordre administratif.

ART. 5.

Le présent barème est applicable   la date du 1^{er} janvier 1946.

ART. 6.

Toutes les dispositions sur la matière, contraires   la présente loi, sont abrog es.

Donné   Bruxelles, le 11 février 1947.

de ambtenaren van de bestuurlijke orde verleende geboorte- en kinderbijlagen toegekend.

ART. 5.

Dit barema is toepasselijk vanaf 1 Januari 1946.

ART. 6.

Alle bepalingen op het stuk die niet met deze wet overeenstemmen, zijn ingetrokken.

Gegeven te Brussel, den 11 Februari 1947.

CHARLES.

Par le R g nt :
Le Ministre de la Justice,

Vanwege den Regent :
De Minister van Justitie,

A. LILAR.